



Stichting Gastouders Hongarije

VAAK GEBRUIKTE NEDERLANDSE EN HONGAARSE WOORDEN EN UITDRUKKINGEN VOOR NEDERLANDERS MET UITSPRAAK

NEDERLANDS	HONGAARS	UITSPRAAK/KIEJTÉS
Hallo	Hello	
Mijn naam is.....	A nevem	(a newem)**
Goedemorgen	Jó reggelt	(joo reggelt)
Goedemiddag	Jó napot	(Joo napot)
Goedenavond	Jó estét	(Joo eshteet)
Goedenacht	Jó éjszakát	(Joo eejsakaat)
Goedendag	Jó napot	(Joo napot)
Tot ziens	Viszontlátásra	(wiesontlaataasjra)
Alsjeblieft, dank u,		
Alsjeblieft (aanbieding)	Tessék	(Teshsheek)
Alsjeblieft (vragend)	Kérem	(Keerem)
Dank u, dank je	Köszönöm	(keuseuneum)

NEDERLANDS

Mag ikhebben?

Ik zou graag

Is er hier?

Hoe laat is het?

Waar is het toilet?

Drukken

Plassen

Waar?

Waarom?

Wachten

Tellen

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

Dagen

zondag

maandag

dinsdag

woensdag

donderdag

vrijdag

zaterdag

HONGAARS

Kaphatnék egy ...

Szeretnék egy

Van itt?

Hány óra van?

Hol van a WC?

kakálni

pisilni

hol?

Miért?

Várni

Számolni

egy

kettő

három

négy

öt

hat

hét

nyolc

kilenc

tíz

Napok

vasárnap

hétfő

kedd

szerda

csütörtök

péntek

szombat

UITSPRAAK/KIEJTÉS

(Kaphatneek edj.....?)

(Seretneek edj....)

(wan itt?)

(Haanj ora wan?)

(Hol wan a weetsee?)

(kakaalnie)

(piesielnie)

(mieert?)

(waarnie)

(edj)

(ketteo)

(haárom)

(needj)

(eot)

(hat)

(heet)

(njoltz)

(kilentz)

(tiez)

(wasaarnap)

(heetfeo)

(kedd)

(serda)

(tsuteurteuk)

(peentek)

(sombat)

NEDERLANDS**HONGAARS****UITSPRAAK/KIEJTÉS****Wanneer****Mikor**

Vandaag
 Vannacht
 Morgen
 Gisteren
 Straks
 Avond
 Nu
 Nog niet

ma
 ma éjjel
 holnap
 tegnap
 hamarosan
 este
 most
 még nem

(ma)
 (ma eejjel)

 (meeg nem)

NEDERLANDS**HONGAARS****UITSPRAAK/KIEJTÉS**

Ja
 Ik
 Nee/niet
 Jij
 Hij/zij
 Wij
 Jullie
 Zij

igen
 én
 nem
 te
 ő
 mi
 ti
 ők

(een)

 (eu)
 (mie)
 (tie)
 (euk)

Jongen
 Meisje
 Man
 Vrouw
 Meneer
 Mevrouw
 Mensen
 Moeder
 Vader
 Broer
 Zus
 Oom
 Tante

fiú
 lány
 férfi
 nő
 uram
 asszony
 emberek
 anya
 apa
 báty
 nővér
 nagybácsi
 nagynéni

(fioe)
 (laanj)
 (feerfi)
 (neu)
 (oeram)
 (assonj)

 (anja)

 (baatj)
 (neuweer)
 (nadjbaatsie)
 (nadjneenie)

Drinken**inni**

Ik heb dorst
 Limonade
 Water
 Melk
 Chocolademelk
 Thee
 Kop, mok
 Koffie
 Glas

szomjas vagyok
 üdítő
 víz
 tej
 kakaó
 tea
 csésze
 Kávė
 pohár

(somjasj wadjok)
 (udieteu)
 (wiesz)

 (kakaoo)
 (teja)
 (tjeese)
 (kawee)
 (pohaar)

NEDERLANDS**HONGAARS****UITSPRAAK/KIEJTÉS****Eten****enni****(ennie)**

Ik heb honger

éhes vagyok

(eehesj wadjok)

Heet

forró

(forró)

Ontbijt**reggeli****(reggelie)**

Brood

kenyér

(kenjeer)

Boterham

szendvics

(sendwitsj)

Boter

vaj

(waj)

Kaas

sajt

(sjajt)

Ei

tojás

(tojaasj)

Ham

sonka

(sjonka)

Zout

só

(soo)

Suiker

cukor

(tzukor)

Jam

lekvár

(lekwaar)

Honing

méz

(meez)

Middageten**ebéd****(ebeed)**

Soep

leves

(lewesh)

Tafel

asztal

(astal)

Bord

tányér

(taanjeer)

Mes

kés

(keesh)

Vork

villa

(wiella)

Lepel

kanaál

(kanaal)

Peper

bors

(borsh)

Avondeten**vacsora****(watsjora)**

Smakelijk eten

Jó étvágyat!

(joo eetwaadjat)

Aardappelen

krumpli

(kroemplie)

Sla

saláta

(sjalaata)

Spinazie

spenót

(spenoot)

Pannenkoek

palacsinta

(palatsinta)

Patatjes

sült krumpli

(sult kroempli)

Mayonaise

majonéz

(majoneez)

Rode biet

cékla

(ceekla)

Tomaat

paradicsom

(paraditsom)

Vlees

hús

(hoes)

Kip

csirke

(tsirke)

Kool

káposzta

(kaaposta)

Bloemkool

karfiol

(karfiol)

Vis

hal

(hadjma)

Ui

hagyma

NEDERLANDS

Komkommer
Augurk
Wortel

Toetje

Vla
IJsje
Slagroom

Fruit

appel
banaan
ananas
abrikoos
kersen
aardbei
perziken
sinaasappel

Stemming

Boos
Blij
Ben je blij?
Ik ben blij
Verdrietig
Heimwee

Conditie

Ik ben erg moe
Ik voel mij niet goed
Ik ben ziek
Ik voel me duizelig
Het doet pijn
Ik heb koorts
Ik ben misselijk
Ik heb pijn in...
Jeuk
Diarree

HONGAARS

uborka
savanyú uborka
sárgarépa

Desszert

krém
fagyi
tejszínhab

Gyümölcs

alma
banán
ananász
barack
cseresznye
eper (korte e zoals bij woord "elk")
őszibarack
narancs

Hangulat

mérges
örül
Örülsz?
Örülök
szomorú
hónvágy

Állapot

fáradt vagyok
nem jól érzem magam
beteg vagyok
szédülök
fáj
lázam van
hányingerem van
fájdalmat érzek aban/ben
viszketés
hasmenés

UITSPRAAK/KIEJTÉS

(oeborka)
(savanjoe oeborka)
(saargareepa)

(dessert)

(kreem)
(fadji)
(tejsienhab)

(djumeolts)

(baratzk)
(tseresnje)
(eusiebaratzk)
(narants)

(hangoelat)

(meergesj)
(eurul)
(euruls?)
(euruleuk)
(somoroe)
(honwaadj)

(aalapot)

(faaratt wadjok)
(nem jool eerzem magam)
(beteg wadjok)
(seeduluek)
(faai)
(laazam wan)
(haanjiengerem wan)
(faaidalmat eerzak aban/ben)
(wiesketeesj)
(hashmeneesh)

NEDERLANDS**Hygiëne**

Badkamer
Tandenborstel
Douche
Zeep
Shampoo
Wastafel
Spiegel
Baddoek

Slaapkamer

Ik ben moe
hij slaapt
Bed
Slaapzak
Bed en lakens
Slapen
Slapen gaan
Kussen
Matras

Kleren

Ondergoed
Omkleeden
Blouse
Bikini
Broek
Sjaal
Onderhemd
Hemd
Kousen
Slipje
Sokken
Schoen
Jas
Trui

Speelgoed

Potlood
Tekenen
Balpen
Schrijven
Kleuren
Lezen

HONGAARS**Higiénia**

fürdőszoba
fogkefe
zuhany
szappan
sampon
mosdókagyló
tükör
törülköző

Hálószoba

fáradt vagyok
alszik
ágy
hálózsák
ágynemű
aludni
lefeküdni
párna
matrac

ruhák

alsónemű
átöltözni
blúz
bikini
nadrág
sál
atlétatrikó
ing
harisnya
bugyi
zokni
cipő
kabát, dzseki
pulóver

játék

ceruza
rajzolni
golyóstoll
írni
színek
olvasni

UITSPRAAK/KIEJTÉS

(furdeusoba)
(fokkefe)
(zoehanj)
(sappan)
(sjampon)
(mosdookadjloo)
(tukeur)
(teurulkeuzeu)

(haaloosoba)

(faaratt vadjok)
(alsiek)
(aadj)
(haaloosjaak)
(aagynemoe)
(aloednie)
(levekudnie)
(paarna)

(roehaak)

(alsoonemu)
(aateulteznie)
(bluuz)
(nadraag)
(sjaal)
(atleetatrikoo)
(harisjnja)
(boedjie)
(tzipeu)
(kabaat, djzekie)
(puloover)

(jaateek)

(tzeroeza)
(rajzolnie)
(gojoostoll)
(irnie)
(sienek)
(olwasjnie)

NEDERLANDS**HONGAARS****UITSPRAAK/KIEJTÉS****Buiten****kint**

Zwembad	uszoda	(oesoda)
Zwempak	fürdőruha	(furdoeruha)
Zeilboot	witorlaashajo	(witorlaas hajoo)
Zon	nap	
Zonnecreme	napolaj	
Zonnen	napozni	
Zonnig	napos az idő	(napos az ideu)
Boot	hajó	(hajoo)
Tent	sátor	(saator)
Tuin	kert	
Strand	strand	
Zee	tenger	
Fiets	bicikli	(bietzieklie)
Bal	labda	
Ja	igen	
Nee	nem	
Voorzichtig	óvatos	(oowatosh)
Wees voorzichtig	Vigyázz	(widjaazz)
Lief	kedves	(kedwes)
Boos	mérges	(meergesh)
Rustig	nyugodt	(njoegott)
Stil	csendes	(tsendesh)
Nog niet	még nem	(meeg nem)
Nu	most	
Lekker	finom	
Helpen	segíteni	
Wachten	várni	(waarnie)
Waarom	miért	(mieert)
Waar	hol	
Jij helpen	te segíteni	
Stuk	darab	
Nieuw	új	(oej)
Oppassen	vigyázni	(widjaazni)
Op de stoel	a széken	(a seeken)
Niet stuk maken!	nem elrontani	
Wat is het probleem?	mi a baj?	
Gefeliciteerd	gratulálok	(gratulaalok)
Verjaardag	születésnap	(suleteesjnap)
Gelukkige verjaardag	boldog születésnapot	(suleteesnapot)
Verjaardagscadeau	születésnap ajándék	(suleteesnapie ajaandeek)

NEDERLANDS**HONGAARS****UITSPRAAK/KIEJTÉS****Persoonsvormen****személy őrlapok**

Ik	én	(één)
Jij	te	(te) e zoals in "het"
Hij/zij	ő	(eu)
Wij	mi	(mie)
Jullie	ti	(tie)
Zij (mv)	ők	(euk)
U	ön	(eun)
U (mv)	önök	(euneuk)
Ons/onze	mienk	

Probleem situaties etc.**probléma helyzet**

Geen ruzie	Nincs veszekedés	(nintsj wesekedees)
Niet slaan	Ne üss	(ne ussj)
Duidelijk	világos	(wilaagosh)
Is het duidelijk?	világos?	
Vechten	verekedni	(werekednie)
Ophalen	elhozni	
Rustig	nyugodt	(njoegott)
Boos	mérges	(meergesj)
Verdrietig	szomorú	(somoroe)
Heimwee	honvágy	(honwaadj)
Blij	Boldog/Örülni	(oerulni)
Ik ben blij	Boldog vagyok	(vadjok)
Ik ben blij	örülök	(euruleuk)
Aardig	kedves, rendes	(kedwesh ... rendesh)
Onaardig	Nem rendes, nem kedves	
Zwemmen	úszás	(oesaasj)
Geintje	vicc	(witz)
Vertrekken	elmenni	
Nooit	Soha sohasem	(sjoha, sjohasjem)
Terugkomen	visszajönni	(wissa joenni)

zie voor verdere hulp in vertalen:

<http://www.elanlanguages.com/nl/online-vertalen/>

<http://www.woordentrainer.nl/>

<https://translate.google.nl/>

